DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ALLEMAND

SESSION 2022

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.

Document 1

10,1 Millionen Euro für Yamo

Das Babyfood-Unternehmen Yamo schließt eine Finanzierungsrunde von 10,1 Millionen Euro ab. Mit dem frischen Kapital will das Startup mit Sitz in München Produktinnovationen weiterentwickeln und neue Märkte erschließen.

Nicht durch Hitze, sondern mittels hohen Drucks[1] macht Yamo seine Kindernahrung haltbar. Das Hochdruckpasteurisation-Verfahren, kurz HPP, soll sich im Vergleich zur Hitzesterilisation schonend auf Vitamine und Geschmack auswirken, da die Bakterien bereits innerhalb von Minuten abgetötet werden.

Mit diesem innovativen Ansatz kann das Startup mit Sitz in München in einer aktuellen Finanzierungsrunde namhafte Investoren überzeugen. Mit dabei in dieser Runde: Five Season Ventures im Lead zusammen mit dem Swiss Entrepreneurs Fund, Ringier Digital Ventures, Müller Ventures, btov Partners, Polytech Ventures, BackBone Ventures und Fundament.

Neue Märkte und neue Produkte

Die frisch eingesammelten 10,1 Millionen Euro sollen für die Expansion in neue Märkte eingesetzt werden und dazu beitragen, neue Produkte auf den Markt zu bringen. So sind etwa Joghurt- oder Milchdrink-Alternativen für Kinder in Planung.

Yamo wurde 2016 von Tobias Gunzenhauser, José Amado-Blanco und Luca Michas mit dem Ziel gegründet, gesündere und nachhaltigere Ernährung für Babys und Kinder auf den Markt zu bringen. In Deutschland werden die Yamos-Produkte testweise in ausgewählten Edeka- und Rewe-Filialen verkauft. Interessierte Eltern können sich aber auf der Yamo-Webseite auch einen Menüplan erstellen lassen und erhalten die entsprechende Babynahrung dann im gewünschten Lieferrhythmus direkt nach Hause.

„Wir investieren in den zukünftigen Marktführer“

Niccolo Manzoni, Managing Partner bei Five Seasons Ventures, meint zum aktuellen Investment:

„Konsument*Innen konzentrieren sich zunehmend auf die Qualität der Lebensmittel, die sie kaufen. Sie handeln gesundheitsbewusster und bedachter bezüglich ihrer Nahrungsaufnahme. Wir beobachten, dass auch Eltern sich immer bewusster darüber werden, wie sie ihre Kinder ernähren. Wir haben den Babynahrungssektor für zwei Jahre sehr genau analysiert und sind uns sicher, dass Yamo die richtige Positionierung, das passende Angebot und die ideale Marke hat, um in dieser Kategorie führend zu sein. Bei Five Seasons investieren wir in zukünftige Marktführer, und wir freuen uns, Tobias, Luca, Jose und den Rest des Yamo-Teams zu unterstützen.”

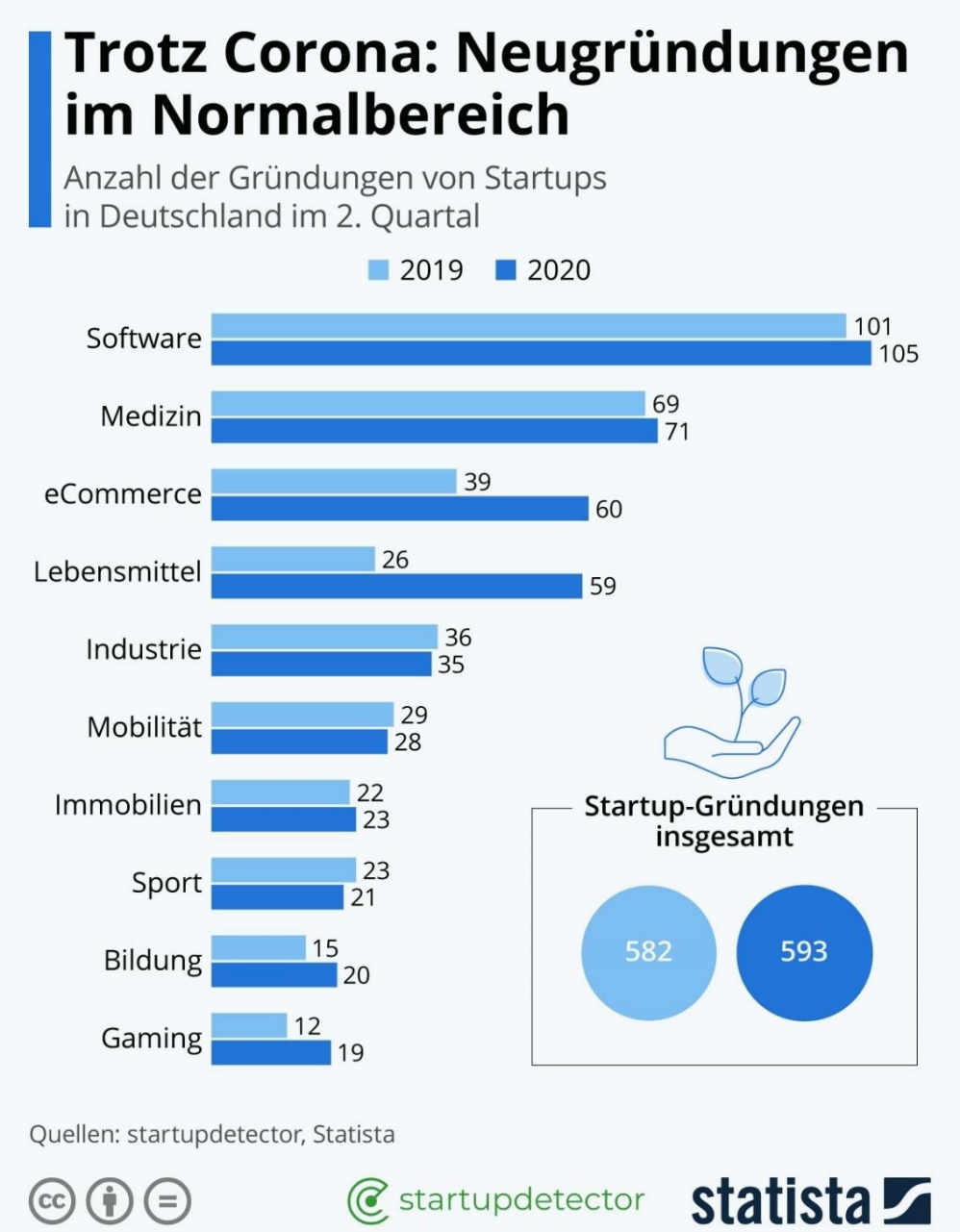
Nach : https://www.munich-startup.de | 14. Juli 2020.

[1] der Druck : la pression

Document 2

Startup-Gründungen: Bayern überholt Berlin

Mit insgesamt 593 Neugründungen entstanden im vergangenen Quartal deutschlandweit 11 junge innovative Unternehmen mehr als im Vorjahreszeitraum. Davon wurden 129 im Freistaat gegründet, 82 von ihnen haben ihren Sitz in München – in Berlin waren es mit 124 Gründungen nur ein paar weniger. Damit hat Bayern Berlin in diesem Ranking zum ersten Mal überholt. Auf dem dritten Platz steht Nordrhein-Westfalen mit 103 neuen Startups.



Nach : https://www.munich-startup.de | 12. August 2020.

I. COMPRÉHENSION (10 points)

Rédigez une synthèse des documents en français (200 mots max.).

En vous appuyant sur les deux documents, rédigez en français une synthèse qui mettra en avant le dynamisme des start-ups allemandes en vous appuyant sur les spécificités de la start-up Yamo.

II. EXPRESSION (10 points)

A/ Prenez position sur la question suivante en allemand (min. 120 mots). (5 points)

Im Text 1 steht: „Interessierte Eltern können sich aber auf der Yamo-Webseite auch einen Menüplan erstellen lassen und erhalten die entsprechende Babynahrung dann im gewünschten Lieferrhythmus direkt nach Hause.“ Was halten Sie vom Lieferservice, den diese Firma anbietet? Ist er zum jetzigen Zeitpunkt für jedes Unternehmen ein Muss? Benutzen Sie dabei die Elemente des Balkendiagramms (Document 2).

B/ Rédigez un courrier en allemand (min. 150 mots). (5 points)

Après avoir obtenu votre examen, vous souhaitez effectuer un stage de trois mois dans l’entreprise Yamo en participant au dispositif européen Erasmus+ (stage non rémunéré mais financé par l’Union Européenne pour le transport et le séjour). Rédigez une lettre dans ce sens en expliquant ce que vous savez de l’entreprise et vos motivations. Vous veillerez à respecter les normes de présentation et les formules habituelles.

DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ESPAGNOL

SESSION 2022

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.

Esta es la primera empresa en España con jornada laboral de cuatro días: conciliar sí es posible

La empresa Software DELSOL, situada en Mengíbar (Jaén), se ha convertido en la primera de nuestro país en implantar la jornada laboral de cuatro días, «dando un paso más en una forma de entender el trabajo», mejorando la conciliación familiar y de los trabajadores.

En una entrevista con EFE[1], Juan Antonio Mallenco, responsable de Comunicación y Relaciones Institucionales de la compañía, ha asegurado que la nueva jornada de cuatro días «ha costado trabajo», ya que no existen referentes en España. Software DELSOL tiene una plantilla de 181 trabajadores y todos gozan desde el 1 de enero de esta reducción semanal que no ha afectado a sus salarios. El comité de empresa, trabajadores y servicios jurídicos llevan desde el año 2019 estudiando dicha fórmula que ha conseguido reducir el calendario laboral a cuatro días laborables a la semana por trabajador, ajustándose el cómputo de horas semanales trabajadas: de las 40 horas anteriores han pasado a 36 horas en horario de invierno y 28 en verano. Así, los trabajadores que tienen un periodo de trabajo fijo trabajan de lunes a jueves, mientras que el resto lo hace por rotación.

Según Mallenco, la compañía, que se dedica a la fabricación de software de gestión orientado a pymes[2], «sigue al mismo ritmo de siempre». Lo único que ha cambiado ha sido la organización con el fin de facilitar la conciliación familiar y la calidad de las condiciones laborales de su personal, algo que -aseguran- es algo que la compañía persigue desde hace años.

«Si alguna empresa se anima, que sepa que es posible», asegura Mallenco. Además, la empresa espera obtener un aumento de la productividad de su equipo, como demuestran otras iniciativas llevadas a cabo[3] en Europa y en el resto del mundo, a la vez que un retorno positivo a través de la reducción del absentismo laboral, fidelización de su plantilla y atracción del talento. Los empleados de esta empresa de Jaén ya no trabajaban los viernes por la tarde, en verano estaba ya implantada la jornada intensiva y, además, cuentan con seguro médico y convenio colectivo propio que ha supuesto una subida del sueldo del 3 % para este año.

A su vez, este tipo de jornada beneficia al medioambiente, ya que reduce los traslados a los puestos de trabajo en transporte propio, y reduce el consumo de energía ya que es posible cerrar determinados departamentos[4] un día más a la semana. Para afrontar este reto, la compañía reconoce haber redimensionado su plantilla durante 2019 con más 25 incorporaciones para no perder calidad. Por si todo ello fuera poco[5], en verano las zonas comunes de esta empresa «tech» se convierten en una especie de club social para trabajadores y sus familias. Todo ello sin olvidar que entre sus instalaciones, se incluyen un comedor, sala de descanso, gimnasio, piscina o un tobogán que comunica dos plantas.

[1] EFE es una agencia de noticias internacional fundada en Burgos (España).

[2] pymes= pequeñas y medianas empresas

[3] llevar a cabo : *réaliser, mener à bien*

[4] un departamento : *un service*

[5] por si todo ello fuera poco: *comme si cela ne suffisait pas*

La empresa, con 28 años de historia, cuenta en la actualidad con 53.000 clientes en toda España, un tercio de ellos en Cataluña, siendo referentes dentro del sector de las TIC para Pymes.

Sus objetivos para el futuro son el seguir manteniendo un empleo de calidad en la provincia de Jaén, continuando su crecimiento empresarial en un mercado en el que cuentan mercado para ello.

ABC, 10/01/2020

I. COMPRÉHENSION (en espagnol) (7 points)

Après avoir pris connaissance du sujet, vous en dégagerez le sens en prenant appui sur les questions suivantes :

1. ¿Qué acaba de implantar la empresa Software DELSOL? ¿Cómo funciona concretamente?
2. ¿Con qué objetivos tomó esta decisión?
3. ¿Cuáles son las ventajas de esta nueva organización laboral?

II. TRADUCTION (3 points)

Vous traduirez en français le texte depuis « En una entrevista con EFE … » (l. 5) *jusqu'à* « …en verano. » (l.13).

III. EXPRESSION (en espagnol) (10 points)

«Lo único que ha cambiado ha sido la organización con el fin de facilitar la conciliación familiar y la calidad de las condiciones laborales de su personal » (l. 17-19).

Après avoir commenté brièvement cet extrait du document, vous exprimerez votre opinion en répondant à la question suivante en 180 mots au moins :

¿Le parece a usted necesario reconsiderar nuestra relación con el trabajo? Justifique su respuesta con ejemplos precisos.

DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ITALIEN

SESSION 2022

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel (agendas, calculatrices, traductrices.), ni dictionnaire n'est autorisé.

SUJET

AI, il ritardo dell'Italia è anche un potenziale inespresso

Le stime sull'impatto economico dell'intelligenza artificiale non lasciano spazio ad alcun dubbio: l'AI sarà uno dei grandi motori dell'economia mondiale dei prossimi anni. [...] Questa corsa risulta però fortemente differenziata da Paese a Paese, come dimostra il potenziale inespresso del nostro Paese.

Nelle stime internazionali [...] l'Italia figura con una stima di impatto del 13% sul Pil nazionale al 2030 (228 miliardi di euro), inferiore rispetto alla media europea del 19%. Questi e altri numeri [...] segnalano il ritardo dell'Italia, ma al tempo stesso dimostrano gli ampi margini di sviluppo dell'intelligenza artificiale nel nostro Paese.

Studi recenti dell'Istat e di Eurostat mostrano che l'intelligenza artificiale è utilizzata maggiormente dalle grandi imprese e che attualmente esiste un gap di adozione delle soluzioni AI tra le imprese italiane e la media europea: a livello europeo, infatti, il 42% delle imprese del campione utilizza almeno una tecnologia di IA, mentre in Italia siamo fermi al 35%.

Sempre secondo i dati del campione Eurostat, i principali ostacoli per l'adozione dell'AI in azienda in Italia sono i costi elevati e la mancanza di finanziamenti pubblici adeguati. Nel panorama globale, l'Italia si colloca dunque indietro rispetto ai grandi competitor, ma anche nei confronti di alcuni Paesi europei di simili dimensioni, sia in termini di investimenti pubblici sia in termini di utilizzo nel settore privato.

[...] Una visione di investimento permanente, le politiche di incentivi e una strategia per il trasferimento tecnologico tra Università e impresa sono le strade maestre individuate per consentire all'Italia di sfruttare al meglio le possibilità offerte dall'intelligenza artificiale.

Non è da meno l'attenzione al tema del capitale umano: l'intelligenza artificiale [...] va intesa come leva che si affianca alle risorse umane e non come forza in contrapposizione all'elemento umano. Da qui l'accento posto sulla necessità di un piano di formazione rapido, efficace e continuo che, da un lato, prepari le future generazioni, e dall'altro, riqualifichi la forza lavoro attuale.

La partita dell'intelligenza artificiale resta comunque una partita europea, oltre che nazionale. Cina e Stati Uniti si stanno da tempo misurando nel campo delle nuove tecnologie digitali per conquistare l'egemonia economica, mentre l'Europa si è mossa con ritardo per cercare di costruire una via "europea" all'intelligenza artificiale. L'approccio seguito dall'Ue punta a dar vita a una federazione dell'intelligenza artificiale. Ed è esattamente in questo contesto [...] che l'Italia deve avere ambizioni da protagonista assoluta.

Andrea Frollà, www.repubblica.it, 01/07/2021.

ITALIEN

A. COMPRÉHENSION (10 points)

1) Présenter**, en français**, la situation de l'Italie dans le domaine de l'intelligence artificielle en 100 mots (+/- 10 %). (5 points)

2) **Version** : traduire **en français** de "Una visione“ (l. 19) jusqu'à “lavoro attuale” (l. 27). (5 points)

B. EXPRESSION (10 points)

Traiter **en italien** le sujet suivant :

"Innovazione digitale ed intelligenza artificiale: quali sono i benefici e quali potrebbero essere i rischi ?“ (150 mots +/- 10 %).